

# Kortsarioen galeria Baiona ttipia

Galerie des Corsaires  
Petit Bayonne

BERGARA 2018. AROZTEGI ARETOA

Erakusketa • Exposición

Irailaren 21etik urriaren 7ra • Del 21 de septiembre al 7 de octubre



ERAKUSKETA **EXPOSICIÓN**  
Kortsarioen galeria - Baiona ttipia  
Galerie des Corsaires - Pettit Bayonne

ANTOLATZAILEA **ORGANIZADOR**  
Bergarako Udala Ayuntamiento de Bergara

INPRIMAKETA-EDIZIOA **IMPRESIÓN-EDICIÓN**  
K3 Inprimategia

ARGITARAPENA **EDICIÓN**  
Bergarako Udala Ayuntamiento de Bergara

LEGE GORDAILUA **DEPÓSITO LEGAL**  
SS-1020-2018

## KORTSARIOEN GALERIA BAIONA TTIPIA

Kortsarioen galeria (Galerie des Corsaires) Euskal museotik eta Bonnat-Helleu museotik bi pausotara dagoen kultur elkarte batek kudeatzen du, Baionako Herriko etxearen laguntzarekin. Bere helburua bere kideei euren lanak erakusteko aukera eskaintzea da eta, bide batez, herriko artistei zein mugaz gaindikoei espazio bat eskaintzea eta bultzada ematea.

Honela, atzerritik iritsitako artista, elkarte, enpresa eta kolektiboekin ere elkarlana sortzen joan da.

Aurtengo ekainean BEART Arte elkarteko hogeita hamar artistek euren sormen lanak Baionako gure galerian erakustea ohorea izan zen guretzat; euren talentua, euren sormena eta batez ere euren adiskidetasuna partekatu baitzituzten.

Topaketa eder honek frogatzen du benetako borondatearekin elkarrekin, kulturak eta udalek proiektu paregabeak egin ditzaketela.

**André Goupille**

[galeriedescorsaires@gmail.com](mailto:galeriedescorsaires@gmail.com)  
[galeriedescorsaires.blog4ever.com](http://galeriedescorsaires.blog4ever.com)  
Tél. : 06 46 46 79 91

**BEART**  
Arte elkartea

## GALERIE DES CORSAIRES PETIT BAYONNE

La Galerie des Corsaires à deux pas du Musée Basque et du Musée Bonnat-Helleu est gérée par une association culturelle en partenariat avec la ville de Bayonne dont les objectifs sont de permettre à ses membres d'exposer leurs propres œuvres mais aussi et surtout de promouvoir et favoriser l'Art avec des artistes locaux et transfrontaliers, en mettant à leur disposition leur espace.

Des partenariats sont établis avec les artistes eux même, les associations, les entreprises et également avec des collectifs hors frontières.

Une trentaine d'artistes de l'association Beart Arte elkartea nous a fait honneur cette année à Bayonne en exposant dans notre galerie au mois de Juin tout en partageant leur talent, leur créativité et avant toute leur amitié.

Belle rencontre qui prouve qu'avec une réelle volonté les associations, la culture et les municipalités peuvent réaliser de beaux projets.

**André Goupille**

[galeriedescorsaires@gmail.com](mailto:galeriedescorsaires@gmail.com)  
[galeriedescorsaires.blog4ever.com](http://galeriedescorsaires.blog4ever.com)  
Tél.: 06 46 46 79 91



# Agnès LACOMBE

Agnès Lacombe Landetan bizi den artista margolaria eta eskultorea da.

Aluminioaren gainean eta industriak izurtutako xaflaren gainean akrilikoarekin margotzen du, eta baita metalezko barrika eta surf oholen gainean ere.

Kale-artearen zale amorratua denez, aerosolak ere erabiltzen ditu.

Bere estiloa forma eta koloreen bat-batekotasunean oinarritzen da, aurpegiek eta pertsonaiek beti istorioren bat kontatzen duten tokian.

Agnès-entzat kolorea hizkuntza bat da.

Agnès Lacombe est une artiste peintre et sculpteur installée dans les Landes.

Elle peint à l'acrylique sur de l'aluminium et sur de l'ondulé pour ce côté industriel mais aussi sur des barils en métal et planches de surf. Elle utilise aussi l'aérosol, étant passionnée par le Street Art.

Son style se calque sur une spontanéité de formes et de couleurs, où visages et personnages racontent toujours une histoire.

Pour Agnès, la couleur est un langage



# Alain JOUVE

Casimir Malévitch-en "Atzealde zuriaren gaineko karratu zuria" (1918) ospetsutik mende bat pasatu da. Hala ere, pinturak baditu oraindik ere izateko arrazoiak?

Gaur egun, telefonoek ere irudiak sortzen dituzten garaian, eta "selfie"ek auto-erretrotua ordezkatzeko duten garaian, ba al da margolariarentzako lekuren bat? Horrela bada, zein?

Bere erara, berezi eta zalantzati, Alain Jouve galdera hauei erantzun bat zirriborratzen saiatzen da. Horretarako, aurrez duintasunik gabeko "arrazoi" bat irudikatzea aukeratu zuen, ondoren hura bere margoetarako gaia bihurtu zedin.

Izan ere, "Txerriaren Erretrotua" egiterakoan —hain gaizki ikusitako animalia: itsusia, zikina, lizunkoia, dolorra?!— mihisez mihisez gugandik hain urrun eta hain hurbileko bizidun honen edertasun handia jasotzea bilatzen du, galdutako duintasun apur bat bueltatzeko.

Bere pintura, azken finean, ez al da ba "Bizitzaren ospakizuna" bakarrik izango?

Weba: [www.peinthere.com](http://www.peinthere.com)

Ikusgai dagoen artelana:

«...Et le grand méchant loup?» (eta otso basatia?).

Akrilikoa mihisez gainean 100 x 240 cm.

Un siècle après le fameux «Carré blanc sur fond blanc» (1918) de Casimir Malévitch, la peinture a-t-elle encore une raison d'être?

A notre époque où même les téléphones savent faire des images et où le «selfie» remplace l'autoportrait, reste-t-il une place pour le peintre? Si oui, laquelle?

A sa façon, singulière et tatonnante, Alain Jouve tente d'esquisser une réponse à ces questions? Pour cela il a choisi d'observer un «motif» à priori indigne d'être représenté pour en faire le sujet même de ses tableaux.

En effet, en faisant le «Portrait du Cochon» —cet animal si mal considéré: laid, sale, lubrique, ignoble?!— il cherche, toile après toile, à saisir la réelle beauté de cet être vivant si lointain et si proche de nous afin de lui redonner une part de sa dignité perdue.

Sa peinture ne serait-elle pas en fin de compte, tout simplement, une «Célébration de la Vie»?

Site internet: [www.peinthere.com](http://www.peinthere.com)

Pièce présentée :

Triptyque «...Et le grand méchant loup?».

100 x 240 cm. Acrylique/toile.



# André GOUPILLE

Jatorriz Touraineko Descarteskoa, marrazki-zale amorratua. André Goupille 1995ean iritsi zen Euskal Herrira eta Baionan bizitzen jarri zen. Artearekiko fidela beti, areto eta galerietan erakusten du; zuhaitzak, emakumea eta paisaia bezalako gaietan inspiratuz.

Gouachea, olioia eta pastela bezalako teknika motak erabiltzen ditu eta, azkenaldian, Bic boligrafoa ere bai...

Poesia eta surrealismo-kutsuz beterik egon arren, konposizio figuratiboa izaten jarraitzen duen atmosfera arraroaz ari gara. Natura margotzen du, bere edertasunaren edo sinpletasunaren betikotasunean. Ez du errealitatea kopiatzen, imajinatu egiten du, eta bere lanek sentsibilitate dotorearen aztarnak dituzte.

Originaire de Descartes en Touraine, passionné par le dessin, André Goupille arrive au Pays Basque en 1995 et s'installe à Bayonne, toujours fidèle à l'art, il expose dans les salons et galeries en se motivant grâce à des thèmes comme les arbres, la femme et le paysage.

Il exploite toute sorte de techniques tels que la gouache, l'huile, le pastel et dernièrement le crayon Bic...

C'est une étrange atmosphère qui distille des parfums de surréalisme et de poésie mais pourtant la composition demeure figurative. Il peint la nature dans l'éternité de sa beauté ou de sa simplicité. Il ne copie pas la réalité, mais il l'imagine tout en restant l'empreinte d'une élégante sensibilité.

andregoupille@gmail.com

<http://andregoupille.blog4ever.com>

Tél. : 06 46 46 79 91



# Claude JAMMAERTS

Bere iragan liskarzaletik, Claude Jammaerts-ek presentzia lasaia eta irribarretsua mantendu du, nahiz eta ez izan bizitzak dakarrenari buruzko sineskor bat. Duela berrogeita hamar urtetatik Baionan kokatua, gustua hartu dio bizitza onari, adiskidetasunari, trukaketa intelektualari eta elkarte anitzen bidez hiriko inplikazioari.

Baina misterioak jarraitzen du: Zerk eraman zuen 2005ean pintzela hartzera? Pintzela hartu, eskura zituen koloreetan uretan jarri (brotxa lodiko pintura), eta eskura zuen euskarriaren gainean hasi zuen bere lehen lana: zurezko orridun pertsiana bat? Inork ezin du azaldu zerk eraman duen pinturarekiko pasio honetara, ezta zergatik jauzi egin zuen sareta bilgarriko euskarri arraro hori erabiltzera, birziklatutako kakemono moderno gisa.

Baina gertaera hor dago: Margotu! Pazientzia eta ausardiarekin, joeren, korronteen eta moden ardurarik gabe. Erakusketa bakoitzean, bere "kakemonoak" zabaltzen ditu, asaldatzen duena esnatuz: unibertso onirikoak, maitasun eta gorroto istorioak, paisaia zehatzak perspektiba ezegonkorretan kateatuta, sinboloez puntuatutako konposizio geometrikoak, umore trazuak...

Claude Jammaertsek ez daki zer den inspirazio eza; gai guztiak egokiak dira, baldintza batekin —honetan zorrotza da—, bere "kakemonos" maiteetan irudika daitezela eta kanpoan ere jar daitekeena (zehazten du) izatea.

Claude JAMMAERTS - 64100 . BAYONNE  
06.72.35.80.56  
jammaerts.claude@neuf.fr  
www.jammaerts.fr



De son passé de baroudeur, Claude Jammaerts a gardé une allure tranquille, souriant même s'il n'est pas dupe de ce qu'est la vie. Installé depuis plus de cinquante ans à Bayonne, il y a pris goût à la douceur de vivre, à l'amitié, aux échanges intellectuels, à l'implication dans la cité à travers de multiples associations.

Mais le mystère demeure entier : qu'est-ce qui l'a amené, un jour de 2005, à prendre un pinceau, à le tremper dans les couleurs qu'il avait sous la main —de la peinture en bâtiment— et à commencer un premier travail, sur un support qu'il avait aussi sous la main : un store en lamelles de bois ? Nul ne peut dire ce qui l'a conduit à cette passion pour la peinture ni pourquoi il est attaché à ce bizarre support du store enroulé, moderne kakemono de récupération. Il se perd de temps en temps sur de la toile, mais n'y trouve pas vraiment, pour l'instant, son compte et retourne très vite à ses bois tressés.

Mais le fait est là: il peint! Avec patience et avec audace, sans se préoccuper des modes, des courants, des tendances. A chaque exposition, il déroule ses "kakemonos" dévoilant ce qui l'agite: des univers oniriques, des histoires d'amour et de haine, des paysages minutieux enchâssés dans des perspectives instables, des compositions géométriques ponctuées de symboles, des traits d'humour...

Claude Jammaerts, ne connaît pas la panne d'inspiration, tous les sujets sont bons à condition, et là il est intransigeant, que cela se fasse sur ses chers "kakémonos" —dont il précise— qu'ils peuvent même être exposés aux intempéries!

# Julia RATSIMANDRESY

“Urdina (da)”

Jatorriz britainiarra, baina duela 22 urtetatik Julia Miarritzen bizi da eta bertan lan egiten du.

Formazioz diseinatzaile grafikoa, Juliak bere haurtzaroko amets-irudi poetiko eta koadro errealistagoen artean inspiratutako ilustrazioekin aurkezten ditu bere lanak, Madagaskarretik ekarritako inpresioak, bere familiaren sehaskatik edota beste toki exotikoetatik.

Findutako teknikak erabiliz edo batzuetan naifak, bere koadroak pinturako argiaren aukera guztiak esploratzeko beharraren lekukotasuna dira beti.

Bere lanek zintzotasuna, sena, kolore-poza dituzte bereizgarri.

Besterik gabe, bizitza margotzea, berak mundua ikusten duen bezala, indarrarekin eta gozotasunarekin: bere behin betiko prozesu artistikoa.

Erakusketa kolektibo ugarian parte hartu du, batez ere, Baionako “Galerie des Corsaires”ekin, bere administrazioan parte hartzen baitu.

Gaur egun, bere denbora banatzen du bere sorkuntza pertsonalaren artean eta lehen hezkuntzan arte plastikoko lantegiak antolatzearen artean.

“Baionako Kortsarioak” erakusketan aurkezten dituen lanek ozeanoa eta bere urdin guztiak esploratzen dituzten erritmo, gardentasun eta koloreztatutako paletetan inspiratzen dira, beti figuratibo eta abstraktuan arteko mugan jolastuz.

Bidaiarako beste gonbidapen bat....

E-maila: [juliarts64@gmail.com](mailto:juliarts64@gmail.com)

Site web: <https://www.juli-arts.fr>

Instagram: @juliarts64



“Bleu (s)”

Originaire de Bretagne, Julia vit et travaille à Biarritz depuis 22 ans.

Graphiste publicitaire de formation, elle décline ses créations entre illustrations inspirées des rêveries poétiques de l'enfance et tableaux plus réalistes, impressions ramenées de Madagascar, berceau de sa famille, ou d'autres destinations exotiques.

Techniquement maîtrisés ou parfois naïfs, ses tableaux témoignent toujours d'un besoin d'explorer toutes les possibilités de la lumière en peinture.

Sincérité, instinct, jubilation des couleurs caractérisent son travail.

Juste peindre la vie, le monde comme elle le voit, avec force et douceur: son ultime démarche artistique.

Elle a participé à de nombreuses expositions collectives, notamment avec la Galerie des Corsaires à Bayonne, dont elle fait partie du bureau.

Aujourd'hui, elle partage son temps entre ses créations personnelles et l'animation d'ateliers Arts Plastiques en école primaire.

Pour l'exposition «Baionako kortsarioak», les œuvres présentées explorent les rythmes, transparences et palettes colorées que lui inspire l'océan et tous ses bleus, jouant toujours à la frontière du figuratif et de l'abstrait.

Une nouvelle invitation au voyage...



# Mireille CAMOU

Myrtille (ahabia), horrela daude sinatuta Mireille Camou-ren lanak.

Mendian hedatzen den badia honek lan artistikoa eta bere pinturen gaiak islatzen ditu.

Egia esan, mendi-paisaiak bere inspirazio iturri dira eta, gainera, xendazalea denez, mendia da bere kirol-lur gogokoena.

Erabateko autodidakta, bere nahierara margotzen du, asmo handirik gabe; baina, beti bere familia eta lagunentzako plazer handiz, eta noizean behin, eskaera espezifikoek erantzuten die.

Orain jubilatuta, berarentzat margotzea plazerra eta lasaitasuna ematen dion denbora-pasa da.

Olio-pinturaren teknika erabiltzen du, xendazalearen erritmorik, bere denbora hartzeko aukera ematen baitio.



Myrtille, ainsi sont signées les œuvres de Mireille Camou.

Cette baie répandue en montagne reflète le travail artistique et les thèmes de ses peintures.

En effet, les paysages de montagne sont sa source d'inspiration et, par ailleurs, la montagne est son terrain sportif de prédilection car elle s'adonne régulièrement à la randonnée.

Totalement autodidacte, elle peint au gré de ses envies, sans prétention mais toujours avec beaucoup de plaisir, pour sa famille, ses amis, et occasionnellement pour répondre à des sollicitations précises.

Désormais retraitée, la peinture est, pour elle, un loisir qui lui procure plaisir et apaisement.

Elle utilise la technique de peinture à l'huile car cela lui permet de se donner du temps, au rythme du pas du randonneur.



# MICA

Margolari autodidakta, orain dela urte batzuk hartu nituen nire pintzelak. Hasiere batean brotxa erabili nuen nire akrilikoak margotzeko, baina berehala materia gailendu zitzaion nire lanari eta, ondorioz, espatula eta beste erreminta batzuk erabiltzen ditut.

80ko hamarkadan iritsi nintzen pinturaren esparrura eta maindireak bezalako euskarri handietan lan egiten hasi nintzen. Egia esan, beti gustatu izan zaizkit historia duten materialak eta nire eskuekin lantzerakoan berriz ere zentzua ematea horiei. 2008tik erakusteko errazagoak eta ondorio gutxiago duten formatutan lan egiten aritu naiz, nahiz eta nire proiektuek nire euskarriak zabaltzera eta formatuak handiagotzera eraman. Mihisea egituratu ondoren, ia soilik espatula batekin egiten dut lana.

Materia sortu, harrotu, deformatu, dar-dar egiten duen paisaietara eramaten zaituztet gero. Koloreak jarraitzen du, batzuetan bortizkiago eta bestetan zehatzago; begiradak bere meandroak arakutzen ditu; mihiseak hitz egiten du; ikusezineranzko ateak irekitzen dira...

Duela hilabete batzuetatik nire paleta zabaldu egin dut, argazkigintzara itzuliz, non nire lana lerroaren eta argiaren gainean aurkitzen dugun.

Gehiago jakin nahi baduzu, lotura honetan aurkituko duzu nire lanaren gaineko informazio gehiago.

Eskerrik asko.

<https://www.myartmakers.com/en/artiste/2896-mica>



Peintre autodidacte, j'ai pris mes pinceaux il y a quelques années. J'ai d'abord utilisé la brosse pour mes acryliques, mais, très vite la matière s'est imposée à mon travail et par là même l'utilisation du couteau et de différents outils...

Arrivé dans le domaine de la peinture dans les années 80, j'ai d'abord commencé par travailler sur de grands supports tels que des draps. En effet, j'ai toujours apprécié les matériaux qui ont une histoire et auxquels je peux donner sens en les retravaillant de mes mains. Depuis 2008, je travaille sur des formats plus exposables, moins conséquents, même si mes projets m'amènent à agrandir mes supports et élargir mes formats. Après structuration de la toile, je travaille presque exclusivement au couteau.

Je vous transporte alors dans des paysages où la matière jaillit, se creuse, se déforme, vibre. La couleur suit, parfois violente, parfois plus nuancée, le regard parcourt ces méandres, la toile parle, des portes s'ouvrent vers l'invisible...

Depuis quelque mois, j'ai élargi ma palette en revenant à la photographie dans laquelle on retrouve mon travail sur la ligne et la lumière.

Vous souhaitez en savoir un peu plus, suivez ce lien qui vous donnera plus d'informations sur mon travail, merci.

# Michel CHALOT

Nire pintura irudimena, grafismoa eta kolorea menderatzen dituzten arte bereziarekin ahaidetzen da.

Berdin da zein den gaia, garrantzitsuena istorioa kontatu ahal izatea da, eta batzuetan begiratzen duen pertsonarengan zirrara eragitea; eta interesgarriena "behatzailea" koadro batez jabetzen denean bere istorio propio bat sortzea.

Ma peinture s'apparente à l'art singulier qui peut se caractériser par l'imaginaire, la couleur et le graphisme.

Peu importe le thème l'important c'est de pouvoir raconter une histoire et parfois déclencher une émotion pour celui qui regarde et le plus intéressant c'est quand «le regardeur» s'approprie le tableau pour se faire sa propre histoire.



# Kortsarioen galeria Baiona ttipia

Galerie des Corsaires

Petit Bayonne

## Orduategia:

asteartetik ostiralera	18:00 - 20:30
larunbatetan	12:00 - 14:00
	18:00 - 20:30
igande eta jaiegunetan	12:00 - 14:00



ARROZTEGI  
ARETOA



Bergarako  
Udala



BEART  
Arte elkartea

